

Titular professor (Extraordinariat) Dr. phil. Yvette Bürki
Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas
Linguistics Section
Universität Bern
Länggasstrasse 49
CH-3012 Bern
yvette.buerki@rom.unibe.ch
www.espanol.unibe.ch



Private address
Bitziusstrasse 40

Nationality: Swiss / Peruvian

Publications (last five years)

Articles with peer review

1. (In press) "Das Judenspanisch im Internet als Merkmal einer Ausbausprache?", in E. M. Schrader-Kniffki & E. Prifti (eds.): *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania „minor“, special issue*. Berlin: de Gruyter.
2. (In press) Bonomi, Milin & Bürki, Yvette. "Percepción lingüística y prácticas translingües en la diáspora latina en Suiza e Italia: una propuesta metodológica". En E. Guggenberger & C. M. Molinero (eds.), *El impacto lingüístico de la migración de retorno y la migración transnacional en, desde y hacia el espacio iberorrománico*. (Monographic issue), *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*.
2. 2017 Bürki, Yvette & Chariatte, Nadine. "¿Presencia del español en el paisaje urbano de Washington D.C.?", in R. Tezanos-Pinto (ed.): *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad*. New York: ANLE, 255-278.
3. 2016a: Bürki, Yvette & García Moreno, Aitor. "Mujeres y publicidad", in P. Díaz-Mas & E. Martín Ortega (eds.): *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras (siglos XIX-XXI)*, Frankfurt a.M. / Madrid: Vervuert / Iberoamericana, 147-166.
4. 2016b "Haketia in Morocco, or, the story of the decline of an idiom", in L. García & Susana Castillo-Rodríguez (eds.): *Exploring glottopolitical dynamics in Africa: the Spanish colonial past and beyond*. (Monographic issue), *International Journal of the Sociology of Language* 239 (Fall 2016), 121-155.
5. 2016c Bürki, Yvette & García Moreno, Aitor. "Postura y reflejos socioculturales en la publicidad sefardí de la primera mitad del siglo XX", in Y. Bürki & H. Partsch (eds.): *Redes de comunicación. Estudios sobre la prensa en el mundo hispanohablante*. Berlin: Frank & Timme, 213-248.
6. 2016d Bürki, Yvette. "Traducir para instruir deleitando. Las novelas de Marcus Lehmann en judeoespañol", in C. Carta, S. Finici & D. Mancheva (eds.): *Enseñar deleitando / Plaire et instruire*, Berne, Berlin etc., 346-367.
7. 2016e "El judeoespañol, ¿una variedad olvidada?", in Y. Bürki & L. Morgenthaler (coords.): *Varietades olvidadas del español* (Monographic issue), *Estudios de Lingüística del Español*, vol. 37, 149-176. Direct access: <http://infoling.org/elies/37/elies37.pdf>
8. 2014a Bürki, Yvette & Sánchez, Rosa. "La Vara: primeras calas en un periódico sefardí de Nueva York", in S. Gruss, S. Rafael & E. Romero (eds.): *Selected Papers from the Sixteenth Conference on Judeo-Spanish Studies*. Bar-Ilan: University of Bar-Ilan, 49-66.
9. 2014b "La explotación de estereotipos en la publicidad de cerveza", in R. Eberenz (ed.): *Alimentación, gastronomía y textos hispánicos*. Madrid: Visor, 205-228.

10. 2013 "The Status of Judeo-Spanish in the Ottoman Empire", in J. del Valle (ed.): *A Political History of Spanish. The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 335-349.

Contributions in monographies

11. (In press) "¿Qué nos dice la publicidad de *La Vara sobre los sefardíes de Nueva York?*", in S. Betti & M. de Beni (eds.): *El español en Estados Unidos ayer y hoy*. Axiara Editions.
12. (Under revision) "Identidades migradas: un acercamiento glotopolítico a través de la interseccionalidad", in J. Born & B. Pöll (eds.): *Reflexiones glotopolíticas desde y hacia América y Europa*. Bern: Peter Lang.
13. 2016f Bürki, Yvette & Sánchez, Rosa. "On verbal hygiene and linguistic mavens: Language ideologies in the Ottoman and New York Judeo-Spanish press", in R. Bali (ed.): *Jewish Journalism and Press in the Ottoman Empire and Turkey*. Istanbul: Libra, 13-82.
14. 2016g Bürki, Yvette & Morgenthaler, Laura. "En torno al olvido en el estudio de la variación lingüística del español", in Y. Bürki & L. Morgenthaler (coords.): *Varietades olvidadas del español (dossier monographique)*, *Estudios de Lingüística del Español*, vol 37, 3-16.
Direct acces: <http://infoling.org/elies/37/elies37.pdf>
15. 2014b "Prácticas discursivas y estereotipos: la figura del naco en la sociedad mexicana actual", in M. Kunz / C. Mondragón (eds.): *Nuevas narrativas mexicanas II*. Barcelona: Linkgua, 400-427.

Other articles in journals (without peer review)

16. 2014a "Darío Rubio: ¿La anarquía del lenguaje en la América española? Hacia el reconocimiento del léxico americano y del mexicano en particular", *Boletín Hispánico Helvético* 23, 196-226.

Editorial activity

17. 2016a Bürki, Yvette & Vauthier, Bénédicte (eds.): El impacto de las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura (Monographic issue), *Boletín Hispánico Helvético* (BHH), 28/2, 91-244.
18. 2016b Bürki, Yvette & Morgenthaler, Laura (coords.): *Varietades olvidadas del español (dossier monographique)*, *Estudios de Lingüística del Español*, vol. 37. Direct access: <http://infoling.org/elies/37/elies37.pdf>
19. 2016a Bürki, Yvette & Partzsch, Henriette (eds.): *Redes de comunicación. Estudios sobre prensa en el mundo hispanohablante*. Berlin: Frank & Timme.
20. 2014 Bürki, Yvette & Calero Vaquero, María Luisa (eds.): *Ideas, ideologías e idearios en torno a la lengua y la lingüística españolas*, thematic Issue of the *Boletín Hispánico Helvético* (BHH), 23/2, 101-318.
21. 2013 Bürki, Yvette & Romero, Elena (eds.): *La lengua Sefardí. Aspectos lingüísticos y literarios. Actas del Congreso Internacional celebrado en Bamberg (18-19 de julio de 2007)*.

Speeches (last five years)

-
- 06/03/2018 Multilingualism in Latin America. The case of Paraguay (George Mason University, Virginia, guest lecture)
- 14/05/2018 Los latinos en Suiza. Su estudio desde la percepción lingüística (Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, guest lectura)

12/12/2017	Nuevas migraciones en Europa: Latinos en Suiza. Propuesta metodológica para su estudio (Universität Bremen, guest lecture)
04/12/2017	Neue Migrationen: Latinos in der Deutschschweiz im 21. Jh. Darstellung einer laufenden Forschung (Universität Bern, MIKO)
30/11/2017	Contacto de lenguas y multilingüismo en Latinoamérica. El caso del Paraguay, (Lyceum, Bern, guest lecture).
29/09/2017	Migración y lengua. Una mirada glotopolítica, 3 ^{er} congreso de glotopolítica, (Gottfried Wilhelm Leibniz Universität, Hannover, keynote speaker)
31/07/2017	Latinos en Suiza: una propuesta para su estudio a través de la percepción, Deutscher Hispanistentag (Ludwig-Maximilian Universität, München, congress)
30/06/2017	Nuevas migraciones en Europa: latinos en Suiza, with Milin Bonomi (EDiSo Congress), Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, congress)
17/03/2017	De Sefarad 1 a Sefarad 3. Los sefardíes y su lengua (Filozofická fakulta Masarykovy univerzity Ústav románských jazyků a literatur, Brno, guest lecture)
26/02/2017	La importancia de la percepción en los estudios sociolingüísticos (Universitat Central de Barcelona, guest lecture)
02/02/2017	La percepción en los estudios sociolingüísticos actuales (Universidad de Málaga, guest lecture)
03/10/2016	¿Qué nos dice la publicidad sefardí? Posturas sobre lengua y cultura en los anuncios de <i>La Vara</i> de Nueva York (Università di Verona, guest lecture)
26/9/2016	La evolución del concepto de estilo en Sociolingüística (Universität Leipzig, VIII Congreso de Lingüística Hispánica, congress)
07/09/2016	Articulaciones lingüístico-ideológicas en círculos intelectuales sefardíes en Nueva York (primera mitad siglo xx), with Rosa Sánchez (Queen Mary, The 19th Conference on Judeo-Spanish, congress)
17/06/2016	Socio-spatial representation in the city of Lima. The case of the "new limeñas" (Sociolinguistics-Symposium 21, Universidad de Murcia, congress)
02/06/2016	La construcción del habla limeña de la periferia. Percepción y postura (Universität Flensburg, guest lecture)
20/03/2016	Contactos entre el judeoespañol y el inglés a través de <i>La Vara</i> de Nueva York en el primer tercio del siglo xx (Università di Padova, guest lecture)
30/01/2016	Judeo-Spanisch online: Ansätze einer Sprachnorm? (Johannes Gutenberg Universität Mainz, guest lecture)
30/07/2015	Research design and data collection in (socio)linguistics, with Nadine Charriatte (Ligerz, CSLS Summer School)